








Magaling si Zama!

Zama er flink!

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Karla Comanda
-  tagalog / nynorsk
-  nivå 2





Tanghali nang magising ang nakababata kong kapatid. Maaga akong gumigising, dahil magaling ako!

...

Veslebror min søv veldig seint. Eg vaknar tidleg fordi eg er flink!



Ako ang nagpapapasok ng araw sa amin.

...

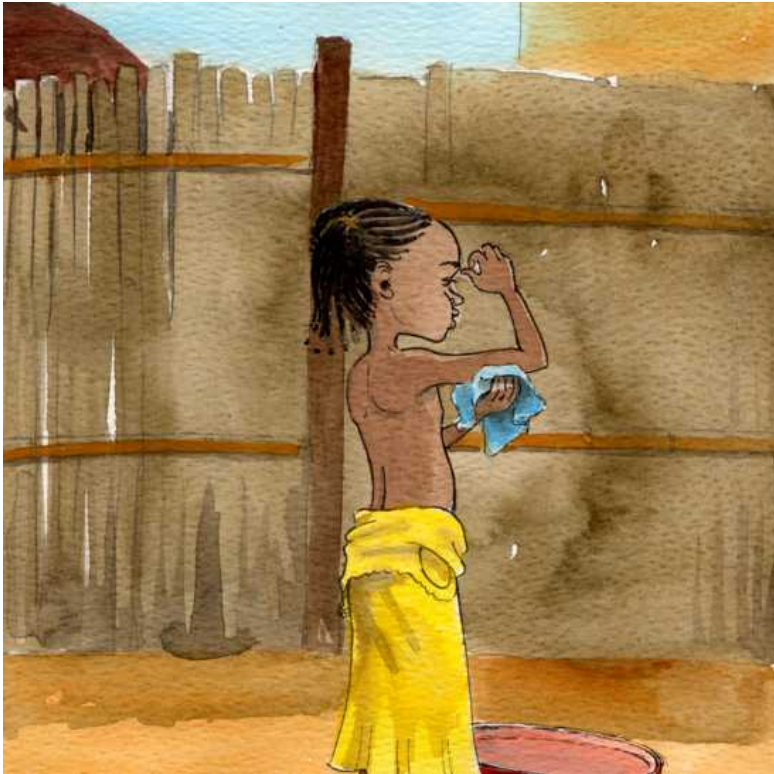
Eg er ho som slepp sola inn.



“Ikaw ang aking tala sa umaga,” sabi ni Ma.

...

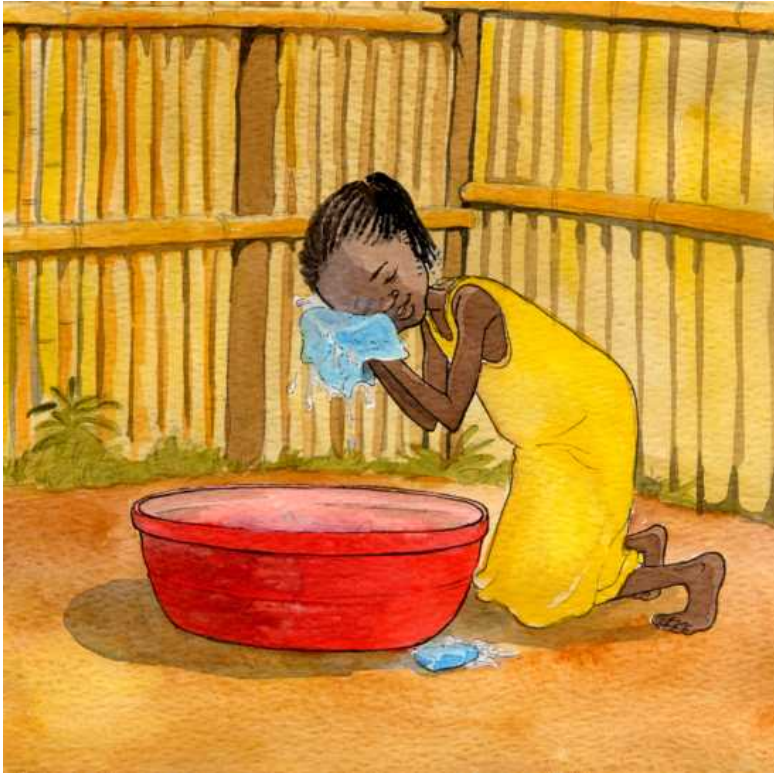
“Du er morgonstjerna mi”, seier mamma.



Ako nang nagpapaligo sa sarili ko. Hindi ko na kailangan ng tulong.

...

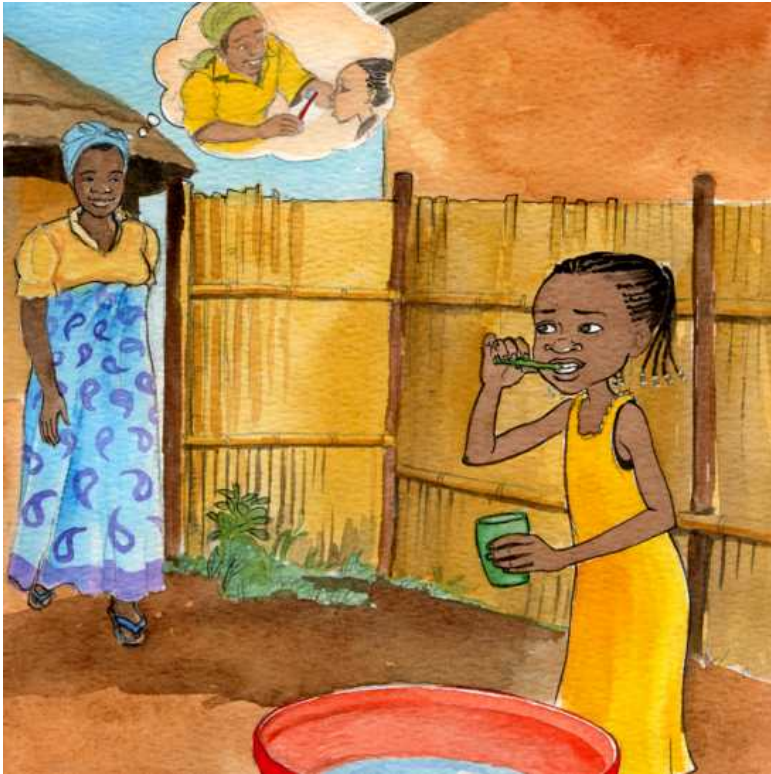
Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelp.



Natitiis ko ang malamig na tubig at ang asul
na mabahong sabon.

...

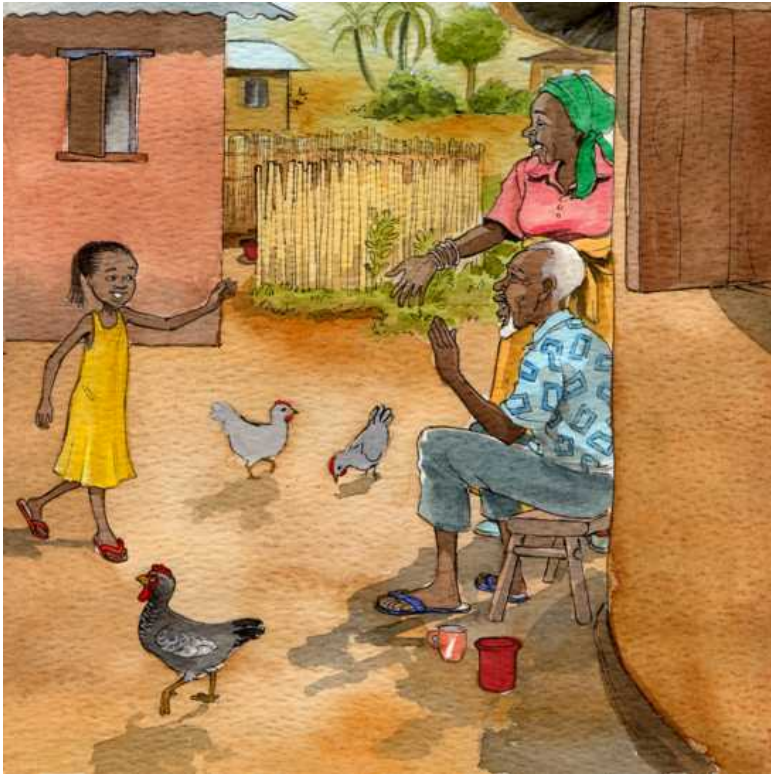
Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.



Paalala ni Ma, “Wag kalimutan ang ngipin!”
Sagot ko, “Hindi, hinding-hindi!”

...

Mamma minner meg på tannpussen:
“Gløym ikkje tennene.” Eg svarar: “Aldri,
ikkje eg!”



Pagkatapos maligo, binabati ko sina Lolo at Tita at hinahangad ang isang magandang araw para sa kanila.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og tante og ynskjer dei ein god dag.



Pagkatapos, binibihisan ko ang sarili ko.
“Malaki na ako, Ma,” sabi ko.

...

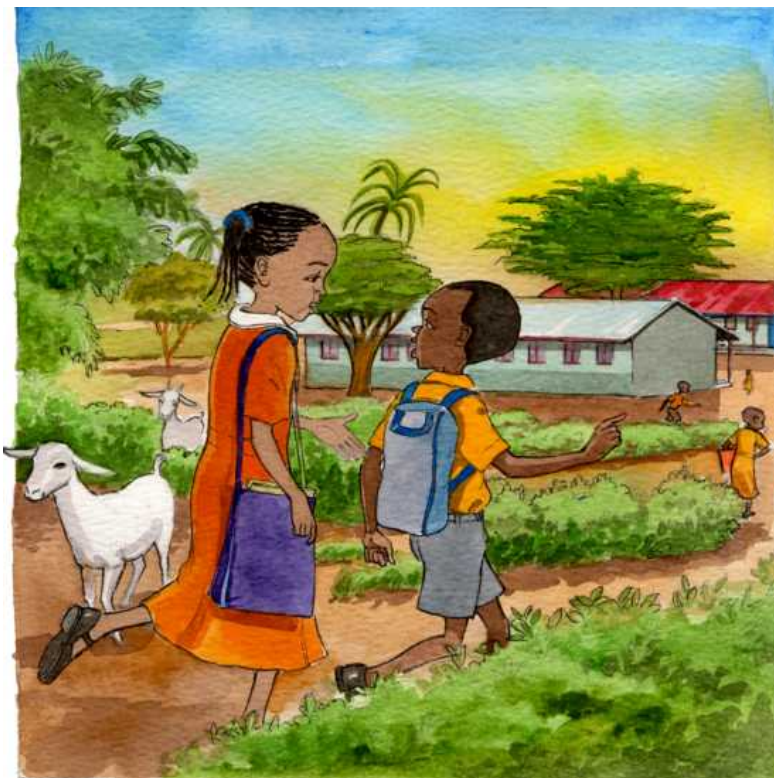
Så kler eg meg sjølv. “Eg er stor no,
mamma”, seier eg.



Kaya ko nang magbutones at magsapatos
mag-isa.

...

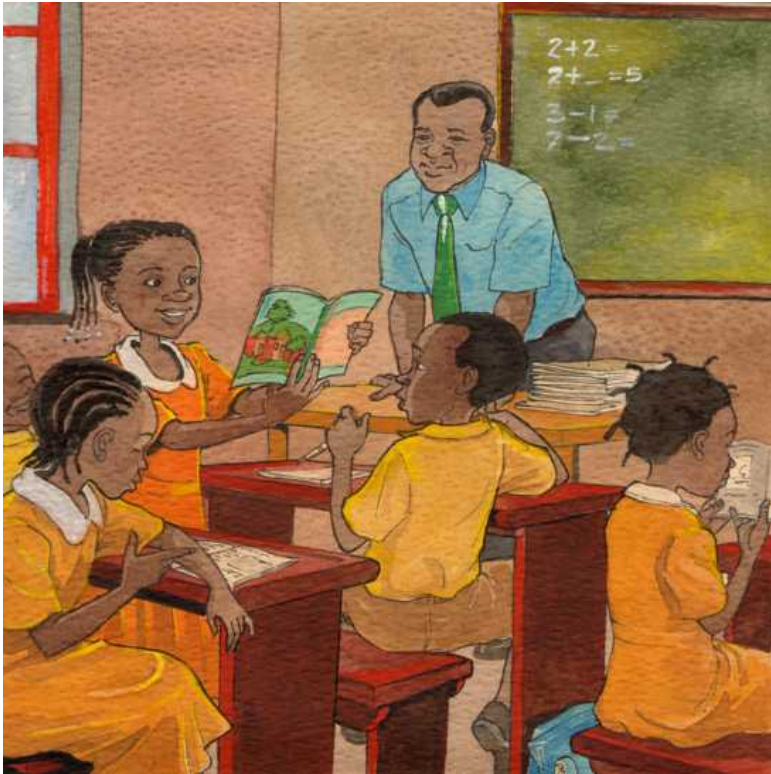
Eg kan kneppa knappar og spenna skorne
mine.



At sinisigurado kong alam ng nakababata
kong kapatid ang mga balita sa paaralan.

...

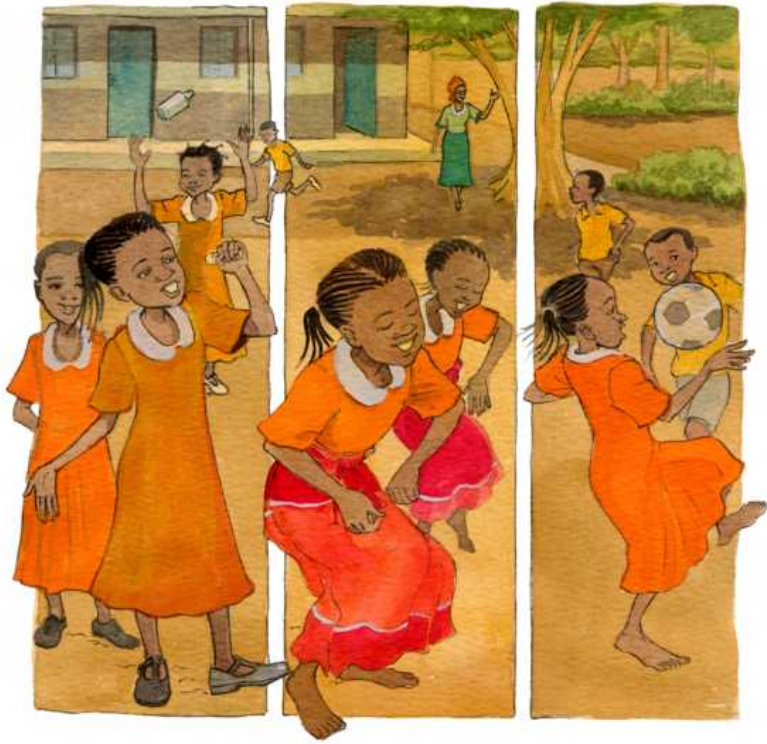
Og eg sørgjer for at for veslebror får vita alt
nytt frå skulen.



Lagi kong pinagbubutihan sa klase.

...

I timane gjer eg mitt beste på alle måtar.



Ginagawa ko ang mga mabubuting bagay na ito araw-araw. Pero ang pinakagusto kong gawin ay maglaro nang maglaro!

...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men det eg likar mest, er å leika og leika!



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Magaling si Zama!

Zama er flink!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Karla Comanda (tl), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).